
Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration des Inneren.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

B e s c h l u ß,

ARRÊTÉ

betreffend die Einberufung des Wahlcollegiums des Cantons Luxemburg.

portant convocation du collège électoral du canton de Luxembourg.

(Nr. 459 — 1853.)

N° 3590 — 459 de 1853.

Luxemburg, den 6. September 1853.

Luxembourg, le 6 septembre 1853.

Der General-Administrator des Inneren;

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Nach Einsicht des Verzichtes, welchen der Herr *Reißel-Hansen* von *Strassen* auf seine Eigenschaft als Mitglied der Kammer der Abgeordneten geleistet hat;

Vu la renonciation faite par le *Sr Reissel-Hansen* de *Strassen*, à sa qualité de membre de la Chambre des Députés;

Nach Einsicht des Art. 47 des Wahlgesetzes für die Kammer der Abgeordneten;

Vu l'art. 47 de la loi électorale pour la Chambre des députés;

Beschließt:

Arrête :

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Das Wahlcollegium des Cantons Luxemburg hat sich am Dienstag, 20. September d. J.,

Le collège électoral du canton de Luxembourg est convoqué pour le mardi, 20 septembre courant, à

Nr. 66.

580

um neun Uhr Morgens zu versammeln, um an die Stelle des Herrn Beißel-Hansen, welcher auf sein Mandat verzichtet hat, einen Abgeordneten zu wählen.

neuf heures du matin, à l'effet d'élire un député en remplacement de M. Beißel-Hansen qui a renoncé à son mandat.

Art. 2.

Dieser Beschluß ist in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt einzurücken, um von allen, die er betrifft, vollzogen zu werden.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif, pour être exécuté et observé par tous ceux qu'il concerne.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
ULRICH.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 8. September 1853.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 8 septembre 1853.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
ULRICH.

**General-Administration
der Gemeinde-Angelegenheiten.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.**

Beschluß,

ARRÊTÉ

betreffend die Ausstellung der Budgets der Wohlthätigkeits-Büreaux für 1854.

concernant la formation des budgets des bureaux de bienfaisance, pour l'exercice 1854.

(Nr. 2753 — 11 von 1853.)

N° 2753 — 11 de 1853.

Luxemburg, den 2. September 1853.

Luxembourg, le 2 septembre 1853.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten;

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES COMMUNALES;

In Betracht, daß seit dem Rundschreiben vom 5. September 1849 (Memorial desselben Jahres, Seite 850), durch welches die Ausstellung der Budgets der Wohlthätigkeits-Büreaux für 1850 verordnet wird, keine Veränderung in diesem Dienstzweige eingetreten ist;

Considérant que depuis l'émanation de la circulaire du 5 septembre 1849 (page 850 du Mémorial de la même année), ordonnant la formation des budgets des bureaux de bienfaisance pour l'année 1850, cette partie du service n'a pas éprouvé de changement;

Beschließt:

Arrête:

Art. 1.

Das erwähnte Rundschreiben vom 5. September 1849 ist bei der Ausstellung der Budgets der Wohlthätigkeits-Büreaux für 1854 in Anwendung zu bringen.

Art. 2.

Dieser Beschluß ist in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt einzurücken, um von den Behörden und Beamten, welche es angeht, vollzogen zu werden.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,
Ulveling.

Art. 1^{er}.

La prédite circulaire du 5 septembre 1849, est rendue applicable à la formation des budgets des bureaux de bienfaisance pour l'exercice 1854.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif, pour être exécuté par les autorités et fonctionnaires que la chose concerne.

L'Administrateur-général des affaires communales,
ULVELING.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 8. September 1853.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,
Ulveling.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 8 septembre 1853.

L'Administrateur-général des affaires communales,
ULVELING.